

日语常用词组

刘震宇 刘剑 编

辽宁人民出版社

日语常用词组

刘震宇 刘 剑 编

江苏工业学院图书馆
藏书章

辽宁人民出版社

一九八六年·沈阳

240890

日 语 常 用 词 组
Riyu Changyong Cizu

刘震宇 刘 剑 编

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市南京街6段1里2号) 大连印刷工业总厂印刷

字数: 112,000 开本: 787×960 1/32 印张: $7\frac{1}{8}$
印数: 1—8,603

1986年12月第1版 1986年12月第1次印刷

责任编辑: 韩春勉 封面设计: 金 明

统一书号: 9090·21 定价: 1.10 元

编 者 的 话

日语惯用词组使用范围较广，而且散见于各类辞典中，学习、查阅起来十分不便，加上均属固定搭配，很难从每个词的原意找出该词组的确切含意。因此，不论初学日语的同志和水平较高的日语工作者，都感到学习掌握比较困难。

本手册参考国内外各种辞书，共选收日语常用词组约4,400条，各条均有对译词或词意解释，可供不同程度的日语学习者、日语教师和日语翻译工作者作为学习参考书和工具书使用。

本手册的部分对译词承尚永清先生校订指正，并承赐以序言，在此谨致谢意。

限于编者的水平和能力，缺点和错误在所难免，敬请日语专家和各位读者批评指正。

编 者

一九八五年二月

序

本书收集的日语常用词组，和日本的成语、俚语、谚语一样，都是广大日本人民在语言生活和漫长的文化历史中逐渐创造并丰富起来的。由于日语词组属于词与词之间的固定搭配，因而很难从每个词的原意得出整个词组的正确概念。这对日语学习者来说，确是学习上的难点，也是一个重点。尽管国内外出版的各类辞书中，也或多或少地收入了部分日语词组，但究竟收在哪一词的条目中并没有严格的规律可循。因此，检索起来十分不便。

刘震宇副教授和刘剑老师，根据自己多年的日语教学经验，选编了这本《日语常用词组》手册，现由辽宁人民出版社出版，这就为广大的日语学习者和工作者提供了一部有益的参考书，也填补了当前日语工具书中的一个空白。

尚永清

一九八五年二月

あ

あいきよう ふ
愛敬を振りまく／（面帶笑容）表示好感

あいそ つ たいそ つ
愛想が尽きる，愛想を尽かす／膩煩，厭膩，嫌
弃；不想再继续下去

あ くち よき
開いた口が塞がらない／哑口无言，呆若木鸡，
吓得目瞪口呆

あいだ た かいだ はい
間立つ，間に入る／居间，居中调解；作媒

あいづち う
相槌を打つ／随声附和

あい て い
合の手を入れる／插嘴，助兴；加过门

あいま ぬ
合間を縫う／利用闲暇，抽空儿

あおすじ た
青筋を立てる／气得青筋暴露

あお く せい
煽りを食う，煽りをくらう／受到疾风冲击；受
到影响，遭受损失

あか ぬ せかぬ
垢が抜ける，垢抜けがする／去掉土气，变得风雅

あ が せい と
足掻きがつかぬ，足掻きが取れない／进退维
谷，一筹莫展

あかし た あ た
証が立つ，明かりが立つ／证明清白，证明无辜

あかし た
証を立てる／作证，见证，证明清白

あかしんごう つ
赤信号が付く／有了危险预兆

あかはじ
赤恥をかく／当众出丑，出洋相

あ ぐち たか
上がり口が高い／不好意思登门

あ うえ
上がりを請ける，上がりを得る／因行市上涨而
得利，贱买贵卖

あか なが
垢を流す／洗澡

あか ぬ あか ぬ
垢を抜く，垢を脱ぐ／洗刷坏名声，证明清白

あ くる
飽きが来る／变得厌倦，感到腻烦

あ くる つよ
灰汁が強い／个性强（多指作品、文章等）

あ くる ね
灰汁が抜ける／不俗气

あくたい
悪態をつく／骂街，骂人

あくび お あくび か ころ
欠伸を押さえる，欠伸を噛み殺す／忍住打哈
欠；不耐烦，厌烦

あぐら あぐら く
胡坐をかく，胡坐を組む／盘腿坐；大模大样

あ あし と
揚足を取る／抓小辫子，吹毛求疵，抓话把儿，
找碴儿，挑字眼儿

あ さま と
上げ下げを取る／一褒一贬，忽儿说好忽儿说坏

あ しお の
上げ潮に乗る／进展顺利

あけ そ あけ
朱に染まる，朱になる／浑身是血

あじ お
顎が落ちそう／格外好吃

あご はず
顎が外れる／捧腹大笑

あご ひま
顎が干上がる／难以糊口，无法生活

あご
顎であしらう／嗤之以鼻，冷淡对待

あご つか
顎で使う／待人傲慢，颐指气使

あご
顎をしゃくる／颐指气使，态度傲慢

あご だ
顎を出す／疲劳不堪，精疲力尽；应付不了

あご な
顎を撫でる／心满意足，洋洋得意

あご はず
顎を外す／捧腹大笑，笑掉大牙

あし が
足が上る／失掉依靠

あし おも
足が重い／走累了挪不动腿，走不动；懒得干，
懒得去

あし が え
足掛かりを得る／得到线索，找到门路

あし が つく て が つく
足掛かりを作る，手掛かりを作る／找门路，拉
关系

あし すす
足が進まない／懒得走，懒得去

あし つ
足が付く／（犯人的）罪行败露，被人发现，
（失踪者）有了下落

あし つよ
足が強い／善于走路

あし で
足が出る／出亏空，赔钱；超过预算；露出马脚

あし とお
足が遠のく／不常来往

あし ^{によ}
足が鈍る／走路速度变慢；不想去

あし ^{はや}
足が早い／走得快；（食品）易腐烂，容易坏，
卖得快，畅销

あし ^{みだ}
足が乱れる／步伐乱了；交通混乱

あし ^む
足が向く／不知不觉地走去，信步所之

あし ^{よわ}
足が弱い／不善于走路

あし ^げ
足蹴にする／用脚踢，一脚踢开

あし ^だ ^は
足駄を履かせる／评价过高，提高价钱

あし ^て
足手まといになる／成了累赘，碍手碍脚

あし ^ど ^く
足留めを食う／被禁止外出，遭受禁闭，软禁

あし ^{なみ} ^{そろ}
足並が揃う／步调一致，步伐整齐

あし ^{なみ} ^{そろ}
足並を揃える／统一步调，统一行动

あし ^{まか}
足に任せる／信步而行，信步所之

あし ^ば ^{うしな}
足場を失う／失去立脚点，站不住脚

あし ^ば ^{かた}
足場を固める／打好基础，站住脚跟

あし ^ぶ
足踏みをする／停滞不前，踏步不前，没有进展

あし ^{もと} ^つ ^こ ^む ^{あし} ^{もと} ^つ ^こ ^む
足下に付け込む，足下へ付け込む／抓住别人弱
点，抓住别人短处，乘人之虚

あし ^{もと} ^よ ^つ ^け ^{ない} ^{あし} ^{もと} ^お ^よ ^ば ^{ない}
足下へも寄り付けない，足下にも及ばない／望
尘莫及

あしもと かた
足下を固める／打好基础

あしもと み
足下を見られる／被人抓住弱点

あしもと み あしもと み た あしもと つ こむ
足下を見る，足下を見立てる，足下へ付け込む
／抓住弱点，看穿（别人的）弱点，利用别人的弱点

あし あら
足を洗う／洗手不干，改邪归正

あし い
足を入れる／走入，插足；介入

あし うば
足を奪われる／交通中断，车辆不通

あじ し
味を占める／尝到甜头，占便宜

あし すく
足を掬う／下绊子，趁人不备使其失败，玩弄诡计，谋算

あし だ
足を出す／拉亏空，超过预算；露出马脚

あし た あし
足を溜める，足をとどめる／止步，停步

あし と
足を取られる／（被障碍物所阻）行进困难；
（喝醉时）脚底下没根

あし ね
足を抜く／（与坏人坏事）断绝关系

あし の
足を延ばす／把行程延长到更远处

あし はこ
足を運ぶ／特意去，亲自去

あし ひ ば
足を引っ張る／扯后腿；故意捣乱

あし ふ い
足を踏み入れる／冒险进入（可能发生麻烦的地

方)

あし ^む
足を向ける／往…方向去

あし ^{やす}
足を休める／歇脚

あじ
味をやる／做得漂亮，干得利落

あせ
汗になる／辛勤工作

あせ ^{なが}
汗水を流す／努力工作，辛勤劳动

あせ
汗をかく／出汗；反潮

あせ ^と
汗を取る／消汗

あせ ^{なが}
汗を流す／冲洗汗水；流汗，努力工作

あせ ^{にぎ}
汗を握る／捏一把汗，提心吊胆

あたま ^う
頭打ちになる／达到顶点；行情涨到顶点

あたま ^あ
頭が上がらない／抬不起头来，感到自卑

あたま
頭がいい／脑筋好，聪明

あたま ^{いた}
頭が痛い／伤脑筋

あたま
頭がいる／费脑筋

あたま ^{おも}
頭が重い／头晕

あたま ^{かた}
頭が堅い／思想顽固

あたま ^き
頭が切れる／精明能干，聪明

あたま ^さ
頭が下がる／钦佩，佩服

あたま ^{すど}
頭が鋭い／头脑灵活

あたま にお
頭が鈍い／头脑迟钝

あたま ひく
頭が低い／谦虚

あたま まわ
頭が回る／脑筋灵活

あたま わる
頭が悪い／脑筋不好

あたま わ
頭が割れるよう／头痛得难以忍受

あたま い
頭に入れる／放在心上，记住，考虑进去

あたま お
頭に置く／放在心上，记住

あたま く
頭に来る／恼火，令人生气

あたま あ
頭を上げる／抬头，露头角；得势，势力增长

あたま いた
頭を痛める／伤脑筋

あたま お
頭を押さえる／控制，压抑，压制

あたま かか
頭を抱える／伤脑筋，烦恼

あたま か
頭を掻く／挠头；挠头（表示害羞或难以确定）

あたま
頭をかぞえる／查点人数

あたま か
頭を刈る／剪发，剪头

あたま き か
頭を切り替える／换脑筋

あたま さ
頭を下げる／鞠躬行礼；钦佩，佩服；屈服，
认输

あたま しほ
頭を絞る／绞尽脑汁，费脑筋

あたま なや
頭を悩ます／伤脑筋，苦恼，焦虑

あたま はたら
頭を働かす／开动脑筋

あたま
頭をはねる／揩油，抽头

あたま ひね
頭を捻る／想办法，动脑筋，左思右想

あたま ひ
頭を冷やす／冷静下来，镇静下来

あたま まる
頭を丸める／削发出家

あたま
頭をもたげる／出现；露头角，得势，抬头

あた
当りがある／鱼咬钩了

あた
当りがいい／和葛可亲

あた
当りがやわらかだ／待人亲切

あた あつ
辺りを压す／威风凛凛

あた かがや
辺りを輝かす／容光焕发

あた
当りをつける／选准目标

あた
当りをとる／博得好评，意外成功

あた はら た あつ あた せい
辺りを払う，他を压す，辺りを制す／威风
凛凛

あつけ と
呆氣に取られる／大吃一惊，吓得目瞪口呆

あつこう き あつこう あつこう
悪口を切る，悪口をたたく，悪口をつく／说坏
话，骂人

あはず
当てが外れる／失望，指望落空，期待落空

あとあじ わる
後味が悪い／回味起来感到不是味儿

あとお
後押しをする／后援，支援，撑腰

あとかた
跡形もない／化为乌有，无影无踪，没有痕迹

あとがき
後釜に据える／安排当继任人

あとがき
後釜に座る／继任，接替

あとがき
後釜をもらう／娶后妻，续弦

あとくち つづ
後口が続かない／后边的人接不上，再没有报名
的

あとくち わる
後口が悪い／余味不佳

あとさき
後先になる／前后颠倒，本末倒置

あとさき かんが
後先を考えずに／冒失，不顾后果

あとばら や あとばら へ
後腹が病める，後腹を病む／（花钱过多而）事
后苦恼；事后麻烦，事后破费

あと まわ
後へ回す／放在后头，搁到后头

あとぼう かつ
後棒を担ぐ／盲目追随

あと う
迎合を打つ／阿谀，逢迎，奉承

あと お
跡を追う／追赶，追逐；追随，效仿

あと かく
跡を隠す／藏起，躲起

あと くら
跡を晦ます／匿迹；潜逃，潜藏

あと た
跡を絶つ／绝迹

あと た
跡を立てる／立继承人

あと ^つ
跡を継ぐ／继承家业

あと
跡をつける／追踪，跟踪；留下痕迹

あと ^と あと ^め ^つ
跡を取る，跡目を継ぐ／继承家业

あと ^に
跡を濁す／留下劣迹；留下麻烦

あと ^じ
後を引く／无尽无休，没完没了；留下影响；吃
（喝）完了还想吃（喝）同类的东西

あと ^ふ
跡を踏む／步后尘，沿袭先例

あと ^{まも}
跡を守る／守业，守住家业

あと ^{むす}
跡を譲る／让位，将家业交他人继承

あな ^あ
穴が開く／（人员、金钱，时间等）不足，缺少

あな ^う
穴が埋まる／填补（空白、空位），不足之处得
到弥补

あな ^あ
穴を開ける／拉亏空

あな ^う
穴を埋める／填补亏空；弥补不足之处

あぶ ^{はし} ^{わた}
危ない橋を渡る／（冒险）干非法勾当，以身试
法

あぶら ^き
油が切れる／没劲儿

あぶら ^り
脂が乗る／发胖，上膘；起劲儿，带劲儿

あぶら ^う
油を売る／磨蹭，偷懒；闲聊，浪费时间

あぶ ^さ
油を差す／加油；鼓励，打气

あぶら しぼ あぶら と
油を絞る、油を取る／谴责，教训，惩治

あぶら そそ
油を注ぐ／加油，添油；唆使，煽动

あは しる す
甘い汁を吸う／捞一把，得到好处

あみ め くぐ
網の目を潜る／钻法律空子；偷越，潜逃

あみ う
網を打つ／撒网，下网

あみ
網にかかる／落网

あみ は
網を張る／张网；布下罗网

あめ く
飴を食う／上当受骗

あめ く
飴を食わせる／用甜言蜜语欺骗

あめ あめ な
飴をしゃぶらせる，飴を嘗めさせる／给点儿甜
头尝尝；投其所好

あゆ はこ
歩みを運ぶ／出门；特意去，专程前往

あらざら ぬ あらざら
荒肝を抜く，荒肝をひしぐ／吓破了胆；使敌人
胆战心惊

あらなみ
荒波に揉まれる／历经艰苦，久经风霜，饱尝
辛酸

あ がね かね
あり金をはたく／拿出手头所有的钱

あ おお あ おお
合わす顔がない，合わせる顔がない／无颜以对

あわ た あわ か
哀れみを垂れる，哀れみを掛ける／怜悯，怜惜

あわ こ
哀れみを乞う／乞求怜悯，乞怜

^{あわ}
哀れをとどむ／十分可怜

^{あわ く}
泡を食う／惊慌，着慌

^{あわ ふ}
泡を吹かせる／使大吃一惊，令人吃惊，使人惊
慌

^{あわ ふ}
泡を吹く／口吐白沫（指非常痛苦），嘴角唾沫
横飞（指高谈阔论）

^{あんえい とう}
暗影を投ずる／投上阴影，使…前途暗淡

^{あんじ} ^{あんじ}
暗示をかける，暗示にかける／予以暗示

^{あん お}
案に落つ／果如所料

^{あん そうい} ^{あん たが}
案に相違する，案に違う／出乎意料

^{あん}
案にたがわず／不出所料

い

^{い かお}
良い顔をしない／没好脸，冷淡

^{い かお}
良い顔をする／好意，好脸

^{い が}
言い掛かりを付ける／找碴儿，借口

^{い き}
好い気になる／洋洋得意，沾沾自喜

^{い くすり}
いい薬になる／有益处

^{い と}
良い子になる／装好人，假装与自己无关